

SHAKULK ƚ MAMA IS ƚ NWISHA

(Waheenee, Buffalo Woman, 1921)

Awnash ƚ mamawisha. Chaawk'a iwa tsuƚ ƚ m ku iwinat.
Aw ilaamsha niimi tiinawit.

Pina-pxwinuun-xaash, mishxashat kwyaaam kuuk wacha
wak'ish? Chaaw-nash awku mishkin laakta inmi miimawit
txanat.

Pamuun nash taxshixa maytski, anaku anatshamta Aan,
kush atxa, kush winaxa tamaniksh-kan. Kwnak nash
la-wak'wi tixa st'axs waakuƚ- kush awalptaykani-xa piinak
walptaykt. Atash kush kuxana ashku wacha iksiks ttawaxt.
Chaawk'a shin itmaaksha niimi walptaykt st'axswaakuƚ pama.

Kushxi anashtipa, anaku Aan i-tinaynakshayksh tuxin-pa ku
sts'at-in patamtl'umx-sha tiicham-nan; ak'inun-xaash
lawiishk'ishish-pa tiinma pa-nichip-nichip-sha nishayaas-pa.
Ts'xwiili-knik alawilat-sha lat'ilkt. Ku kwnak ts'aapa Wana
i-xapaawi-sha nch'ki. Kwnak awinshma pa-waykw'an-
waykw'an-xa. Ts'aapa, miyanashma pa-tiyat-tiyat-sha..
Anakush iwacha miimi!

Anach'axiish ak'inunxa lawiishk'ishish-nan kush aykin-xa
sinwisinwit-yaw Wana-nan, kush xatamkanwi-xa inmi
ƚp'uul. Niimi tiinawit, ashkush ashukwaa-shana miwi,
i-wiyatl'uxwin tmiinwa.

Sahaptin Indian Language 101/102

11/6/00

Virginia Beavert, Instructor
Heritage College, Toppenish, WA 98948

Shakulk Łmamaanmi Sınwit
(Waheenee, Buffalo Woman Speaks, 1921)

Awnash łmamáwisha. Chaawk'a iwa ts'úłım ku ıwınat. Aw, i-láam-sha niimí tiinawit.

Pina-pxwinúun-xaash, míshxashat kwyaaam kuuk wacha wák'ish. Chaw-nash awku míshkin láakta inmí miimawít txánat.

Pamún nash táxshıxa máytski, anakú anát-shamta Aan. Kush átıxa, kuush wınaxa tamanıksh-yaw. Kwnak nash lá-wak'wıtk'ıxa st'ıxswáakuł kush a-walptáykt-anıxa pınmínk walptáykt. Átash kushk kú-xana ashkú wachá iksıks ttáwaxt.

Cháawk'a shin itmáaksha niimá walptáykt st'ıswaakuł-pamá.

Kúsh-xı anásht-ipa, anakú Aan i-tináynak-shayksh túxın-pa ku sts'at-in pá-tmatl'umx-sha tiichám-nan; ák'inun-xaash lawiishk'ıshish-pa tınma pa-nı'chp-nıchp-sha nisháyaas-pa. Ts'xwiılı-knik á-la-wilat-sha lát'ıłkt. Ku kwnak ts'áapa Wána i-xápaawi-sha nch'ıki. Kwnak awınshma pa-wáykwan-waykw'an-sha. Ts'áapa, miyánashma pa-tıyat-tıyat-sha, anakúsh iwachá miimi. Ánach'a-xıı-sh, ák'inunxa lawishk'ıshish-nan, kush aykın-xa sı'nwit-sınwit-yaw Wána-nan, kush xátamkanwi-xa inmí łp'uł.

Niimí tiináwit, ash kush áshukwaa-shana miıwi; Aw i-wiyátl'uxwın tmfınwa.